

Úpravy v důsledku „Tabulka údajů o úpravách“ je v tomto Pod-článku doplněnou tabulkou údajů o úzměn nákladů Vách obsaženou v Příloze k nabídce. Neexistuje-li taková tabulka údajů o úpravách tento Pod-článek se nepoužije.

Jestliže se tento Pod-článek použije, částky k zaplacení Zhotoviteli musí být upraveny při zvýšení nebo snížení nákladů na pracovní Síly, na Věci určené pro dílo a na jiné vstup. ní náklady Díla tak, že se přičtou nebo odečtou částky určené vzorcem stanoveným v tomto Pod-článku. Má se za to, že Přijátá smluvní částka obsahuje částky pro rezervu na další Nýšení nebo snížení nákladů v rozsahu, v kterém plnou kompenzaci jakýchkoli zvýšení nebo snížení Nákladů nepokrývají ustanovení tohoto nebo jiných Článků.

Úprava, která se použije na částku jinak způsobitou k platbě Zhotoviteli tak, jak je oceněna v souladu s příslušným Formulářem a potvrzena v Potvrzení platby, musí být určena vzorcem pro každou z měn. v kterých je Smluvní cena splatná. Žádná úprava se nepoužije pro práce oceněné na základě Nákladů nebo aktuálních cen. Vzorec musí mít následující obecnou podobu:

$$P_n = a + b \frac{L_n}{L_o} + c \frac{E_n}{E_o} + d \frac{M_n}{M_o} + \dots$$

kdes

14.1

Smluvní

„P<sub>n</sub>“ je násobitel úpravy, který se použije na odhadovanou smluvní hodnotu v příslušné měně práce vykonané za dobu kdy touto dobou je jeden měsíc, pokud není v Příloze k nabídce stanoveno jinak;

„a“ je pevný koeficient stanovený v příslušné tabulce údajů o úpravách, který je podle smluvních plateb, který se neupravuje;

„b“, „c“, ... jsou koeficienty, které jsou odhadovanou proporční částí každého nákladového prvku, který souvisí s provedením Díla takl jak jsou stanoveny v příslušné tabulce údajů o úpravách; takové tabulkové nákladové prvky mohou označovat zdroje, jako jsou pracovní Síla, vybavení a materiály;

„L<sub>n</sub>“, „E<sub>n</sub>“, „M<sub>n</sub>“, jsou aktuální nákladové indexy nebo referenční ceny za dobu „n“ vyjádřené v příslušné měně platby. Každý z těchto nákladových indexů nebo každá z těchto referenčních cen se vztahuje k příslušným tabulkovým nákladovým prvkům k datu 49 dnů před posledním dnem této doby (ke kterému se vztahuje konkrétní Potvrzení platby); a

14/2

Záloho

„L<sub>o</sub>“, „E<sub>o</sub>“, „M<sub>o</sub>“ jsou základní nákladové indexy nebo referenční ceny vyjádřené v příslušné měně platby. Každý z těchto nákladových indexů nebo každá z těchto referenčních cen se vztahuje k příslušným tabulkovým nákladovým prvkům k Základnímu datu.

Nákladové indexy nebo referenční ceny stanovené v tabulce údajů o úpravách musí být použity. Jestliže jsou pochybnosti o jejich zdroji, musí být určen Správcem stavby Pro tento účel se rnuš odkázat na hodnoty indexů ve stanovených datech (které jsou citované ve čtvrtém a pátém sloupci tabulky) za účelem vyjasnění zdroje; ačkoli tato data (a tak i tyto hodnoty) nemusí odpovídat základním nákladovým indexům.

V případě, kdy „měna indexu“ (stanovená v tabulce) neodpovídá měně platby, musí být každý index přepočtán na příslušnou měnu platby p'odejním kurzem stanoveným

lítl o úpra-  
úpravách,

upraveny  
iné  
vstupnoenýrn  
o rezervu  
akýchkoli

jak je  
musí být

centrální bankou Země pro tuto příslušnou měnu k uvedenému datu, ke kterému se má index použít.

Dokud není nějaký aktuální nákladový index k dispozici, musí Správce stavby určit prozatímní index pro účely vydání Potvrzení průběžné platby. Když je aktuální nákladový

index k dispozici: musí být úprava odpovídajícím způsobem přepočítána.

Jestliže Zhotovitel nedokončí Dio během Doby pro dokončení, musí se pak úprava cen provést za použití buď (i) indexu nebo ceny, které se vztahují k datu 49 dnů před uplynutím Doby pro dokončení Drla, nebo (ii) aktuálního indexu nebo ceny podle toho, co je výhodnější pro Objednatele.

Váhové koeficienty pro každý z nákladových činitelů stanovených v tabulce (tabulkách) údajů o úpravách mohou být upraveny jen v případě, kdy se prokázalo, že jsou nepř-

Smluvní poamihky

výslavbu



měřené, nevyvážené nebo nepoužitelné v důsledku Variací.

Není-li ve Zvláštních podmínkách stanoveno jinak:

- (a) Smluvní cena musí být dohodnuta nebo určena podle Pod-článku 123 (Oceňování) a musí podléhat úpravám v souladu se Smlouvou;
- (b) Zhotovitel musí zaplatit všechny daně, cla a poplatky, které má podle Smlouvy zaplatit a Smluvní cena nesmí být upravena z důvodu jakýchkoli těchto nákladů s výjimkou stanovenou v Pod-článku 13.7 (Úpravy v důsledku zrněn legislativy); (c) jakákoli množství stanovená ve Výkazu výměr nebo jiném Formuláři jsou množství odhadovaná a nemají být považována za skutečná a správná množství. •
  - (i) co se týče Dila, které má Zhotovitel provést nebo (ii) pro účely Článku 12 Měření a oceňování); a
- (d) Zhotovitel musí do 28 dnů po Datu zahájení prací předložit Správci stavby návrh rozpisu každého paušálního obnosu ve Formulářích. Správce stavby může při přípravě Potvrzení platby k rozpisu přihlédnout, není jím ale vázáný.

- (d) Zhotovitel musí do 28 dnů po zahájení prací předložit Správce stavby návrh rozpisu každého paušálního obnosu ve Formulářích. Správce stavby může při přípravě Potvrzení platby k rozpisu přihlídnout, není jím ale vázáný.

14.2

### Zálohová platba

Objednatel musí poskytnout zálohovou platbu jako bezúročnou půjčku na mobilizaci za podmínky, že Zhotovitel předloží záruku v souladu s tímto Pod-článkem. Celková zálohová platba, počet a načasování splátek (je-li více než jedna) a příslušné měny a poměry musí být ty, které jsou stanoveny v Příloze k nabídce.

Pokud a dokud Objednatel neobdrží tuto záruku, nebo když celková zálohová platba není v Příloze k nabídce uvedena, tento Pod-článek se nepoužije.

Správce stavby musí vydat Potvrzení průběžné platby pro první splátku potom, co obdrží Vyúčtování (podle Pod-článku 14.1) Žádost o potvrzení průběžné platby a potom, co Objednatel obdrží (i) zájisti s plnění smlouvy v souladu s Pod-článkem 4.2 Zájisti s plnění smlouvy) a (ii) záruku v částkách a měnách rovnajících se zálohové platbě. Tato záruka musí být vydána subjektem a ze země (nebo jiné jurisdikce), které byly schváleny Objednatel a musí být ve formě přiložené ke Zvláštním podmínkám nebo v jiné formě schválené Objednatel.

FDC 1999  
© FIDIC 1999

41

Zhotovitel musí zajistit, že záruka bude platná a vmahatelná do vrácení zálohové

Nebyla-li zálohová platba vrácena před vydáním Potvrzení o převzetí Drla, nebo před ukončením podle Článku 15 (Ukončení smlouvy objednatel, Článku 16 a ukončení smlouvy zhotovite/eml nebo Článku 19 (Vyšší moc) (podle okolnosti), musí Zhotovitel Objednateli celkově v té době zbývající zůstatek ihned zaplatit.

ale její částka může být postupně snižována o částku vrácenou Zhotovitelem tak, uvedeno v Potvrzeních platby. Jestliže podmínky záruky specifikují uplynutí doby k nosti a zálohová platba nebyla vrácena do 28 dnů před datem uplynutí doby, musí Zhotovitel prodloužit platnost záruky až do splacení zálohové platby Zhotovitelem.

Zálohová platba musí být vrácena procentuálními odpočty v Potvrzeních platby. Pokud nejsou v Příloze k nabídce stanovena jiná procenta:

- odpočty musí začít v Potvrzení platby, v kterém součet všech potvrzených běžných plateb (mimo zálohovou platbu a odpočty a splátky zádržného) překročí deset procent (10 %) Přijaté smluvní částky bez Podmíněných obnosů: a
- odpočty musí probíhat s amortizační sazbou ve výši jedné čtvrtiny (25 %) z částky každého Potvrzení platby (mimo zálohovou platbu a odpočty a splátky zádržného) v měnách a poměrech zálohové platby, až dokud nebude zálohová platba splacena,

14.5

Technologické a materiály pro dílo

---

Zadost o potvrzení Zhotovitel musí Správci stavby předložit po skončení každého měsíce šest kopií průhžné, platby

Vyúčtování ve foře schválené Správcem stavby podrobně znázorňující částky, o kterých se Zhotovitel domnívá, že je k jejich platbě oprávněn, spolu s podpůrnými dokumenty, které musí obsahovat zprávu o postupu prací během tohoto měsíce v souladu s Pod-článkem 4.21 (Zprávy o postupu prací).

Vyúčtování musí obsahovat následující položky (jsou-li použitelné), které musí být vyjádřeny v různých měnách, v kterých je splatná Smluvní cena v uvedeném pořadí:

- (a) odhadovaná smluvní hodnota provedeného Díla a vyhotovených Dokumentů zhotovitele ke konci měsíce (včetně Variací, ale mimo položky popsané v pod-odstavcích (b) až (g) níže);
- (b) všechny částky, které mají být přičteny nebo odečteny v důsledku změn legislativy a změn nákladů v souladu s Pod-článkem 13.7 (Upravy v důsledku změn legislativy) a Pod-článku 13.8 (Upravy v důsledku změn nákladů);
- (c) všechny částky, které mají být odečteny jako zádržné, vypočítané s použitím procenta zádržného stanoveného v Příloze k nabídce na součet výše uvedených částek, dokud takto Objednatel zadržaná částka nedosáhne limit Zádržného (je-li takový) stanovený v Příloze k nabídce;
- (d) všechny částky, které mají být přičteny nebo odečteny kvůli zálohové platbě a jejímu vrácení v souladu s Pod-článkem 14.2 (Zálohová platba); (e) všechny částky, které mají být přičteny nebo odečteny kvůli Technologickému zařízení a Materiálům v souladu s Pod-článkem 14.5 (Technologické zařízení a materiály určené pro dílo); (f) všechny ostatní přípočty a odpočty, které se mohly stát způsobilými k platbě podle Smlouvy nebo jinak, včetně těch podle Článku 20 (Claimy, spory a rozhodčí řízení); a (g) odpočet částek potvrzených ve všech předchozích Potvrzeních platby.

#### 14.4 \_\_\_\_\_

---

Harmonogram plateb Jestliže Smlouva obsahuje harmonogram plateb specifikující splátky, kterými bude zaplácena Smluvní cena, pak pokud není v tomto harmonogramu stanoveno jinak:

FIDIC

Smluvní podmínky výstavby



Jestliže Smlouva neobsahuje harmonogram plateb, musí Zhotovitel předložit nezávazné odhady plateb, jejichž splatnost očekává během každého čtvrtletí. První odhad musí být předložen do 42 dnů po Datu zahájení prací. Revidované odhady musí být předkládány v čtvrtletních intervalech až do vydání Potvrzení o převzetí Díla.

#### 14.5 \_\_\_\_\_

podmínky

O

lé platby,  
akt jak je  
její plat-  
olatnostib  
vitelem.  
y. pokud  
ých prů-  
) překro-

- (a) Splátky uvedené v tomto harmonogramu plateb jsou odhadované smluvní hodnoty pro účely pod-odstavce (a) Pod-článku 14.3 (Žádost o potvrzení průběžné platby);
- (b) Pod-článek 14.5 (Technologické zařízení a materiály určené pro d170J se nepou-  
žije; a když tyto splátky nejsou definovány odkazem na skutečný postup dosažený
- (c) Při provádění Dila a když se zjistí, že je skutečný postup pomalejší než ten, na kterém byl tento harmonogram plateb založený, pak může Správce stavby; a postupovat v souladu s Pod-článkem 3.5 Vrčeno, aby dohodl nebo určil reví- ) z část-  
dované které musí zohlednit rozsah, v kterém je postup menší než ten, y zádrž-  
na kterém byty předtím splátky založeny. řá platba

Technologické zařízení Jestliže se tento Pod-článek použije, Potvrzení průběžně platby musí obsahovat, poa bo před  
materiály určené dle pod-odstavce (e) Pod-článku 14.3, (i) částku na Technologické zařízení a Materiály, pro dílo řerušení  
které byly odeslány na Staveniště, aby byly zabudovány do Stavby a (ii) srážku, když je smluvní hodnota takového (ti), musí  
Technologického zařízení a Materiálů již zahrnuta jako část Stavby podle pod-odstavce (a) Pod-článku 14.3 lžádost  
o potvrzení průběžné platby).

lento Pod-článek se nepoužije, jestliže Příloha k nabídce neobsahuje seznamy, na  
které je odkazováno v níže uvedených pod-odstavcích (b) (i) nebo (c) (i).

Správce stavby musí určit a potvrdit jakýkoli přípočet, jestliže jsou naplněny  
následující podmínky:

(a) Zhotovitel:

- (i) vedl uspokojivé záznamy (včetně objednávek, stvrzenek, Nákladů a použití Technologického zařízení a Materiálů), které jsou k dispozici ke kontrole a (ii) předložil vyúčtování Nákladů nabytí a dodání Technologického zařízení a Materiálů na Staveniště, podložené uspokojivými důkazy;

a buď:

(b) příslušné Technologické zařízení a Materiály:

- (i) jsou ty, které jsou uvedené v Příloze k nabídce s tím, že mají být zaplacený ph  
naložení, (ii) byly naloženy k přepravě do Země a s místem určení na Staveniště  
v souladu se Smlouvou; a (iii) jsou popsány v námořním konosamentu  
(potvrzujícím, že náklad není zjevně poškozený) nebo jiném dokladu o  
naložení, který byl předložen Správci stavby spolu s dokladem o zaplacení  
dopravného a pojištění. jakýmikoli jinými rozumně požadovanými dokumenty  
a bankovní zárukou ve foně schválené Objednatelem a vydané subjektem  
schváleným Objednatelem, v částkách a měnách rovnajících se částce  
způsobilé k platbě podle tohoto Pod-článku: tato záruka může být v podobné  
formě, jako je ta uvedená v Pod-článku 14.2 (Zálohová platba), a musí být  
platná, dokud Technologické zařízení a Materiály nejsou řádně uskladněny na  
Staveništi a ochráněny proti ztrátě, poškození a chátřání;

Obecné

FIDE

nebo příslušné Technologické zařízení a Materiály:

- jsou ty, které jsou uvedené v Příloze k nabídce s tím, že mají být při dodání na Stavenišťě a
- (ii) byly dodány a řádně uskladněny na Stavenišťi, jsou ochráněny proti tě, škodě a chátřání a jsou zjevně v souladu se Smlouvou.

14.8

Dodatečná částka, která má být potvrzena, se musí rovnat 80 % nákladů Technologie.  
Zpoždě

kého zařízení a Materiálů (včetně dodávky na Stavenišťě) určených Správcem s přihlédnutím k dokumentům uvedeným v tomto Pod-článku a smluvní hodnotě Vech. notogického zařízení a Materiálů.

Měny této dodatečné částky musí být stejné jako ty, v kterých bude platba splatná když je smluvní hodnota zahrnuta podle pod-odstavce (a) Pod-článku 14.3 (Žádost o potvrzení) běžné platby). V tom okamžiku musí Potvrzení platby zahrnovat slušné srážky, které se musí rovnat této dodatečné částce za příslušné Technologické zařízení a Materiály a musí být ve stejných měnách a poměrech.

#### 14.6

Vydání potvrzení žádná částka nesmí být potvrzena ani zaplácena, dokud Objednatel neobdrží a

28 dnů po ob. 14.9 průběžné platby schvální

Zajištění splnění smlouvy. Následně musí Správce stavby, do držení Vyúčtování a podpůrných dokumentů, vydat Objednateli Potvrzení průběžné Platt platby, v kterém musí být stanovena částka, kterou Správce stavby spravedlivě určí za způsobitou k zaplácení s uvedením podpůrných podrobností.

Před vydáním Potvrzení o převzetí Díla však Správce stavby není povinen vydat Potvrzení průběžné platby v částce, která by byla (po odečtení zádržného a jiných odpočtů) menší než minimální částka Potvrzení průběžné platby (je-li taková) stanovená v Příloze k nabídce. V tomto případě musí dát Správce stavby Zhotoviteli náležitě oznámení.

Potvrzení průběžné platby nesmí být odepřeno z žádného jiného důvodu, pouze:

- (a) když jakákoli Zhotovitelem dodávaná věc nebo provedená práce není v souladu se Smlouvou, mohou být náklady na opravu nebo výměnu zadrženy až do dokončení opravy nebo výměny; anebo
- (b) když Zhotovitel nesplnil nebo neplní jakoukoli povinnost provést práci nebo nesplnil nebo neplní jakýkoli závazek v souladu se Smlouvou a byto mu to oznámeno Správcem stavby, může být hodnota této práce nebo závazku zadržena až do splnění povinnosti provést práci nebo splnění závazku.

Správce stavby může v jakémkoli Potvrzení platby provést jakoukoli opravu nebo modifikaci, která měla být správně provedena v jakémkoli předchozím Potvrzení platby. Potvrzení platby nesmí být považováno za wjádření akceptace, schválení, souhlasu nebo uspokojení Správce stavby.

#### 14.7

Platba

Objednatel musí Zhotoviteli zaplatit:

- (a) první splátku zálohové platby do 42 dnů po odeslání nebo zveřejnění Dopisu o přijetí nabídky nebo do 21 dnů po obdržení dokumentů v souladu s Pod-článkem 4.2 Zajištění splnění smlouvy a Pod-článkem 14.2 (Zálohová platba) podle toho, co se stane později;

- (b) částku potvrzenou v každém Potvrzení průběžné platby do 56 dnů potom, co Správce stavby obdrží Vyúčtování a podpůrné dokumenty; a
- (c) částku potvrzenou v Potvrzení závěrečné platby do 56 dnů potom, co Objednatel obdrží toto Potvrzení platby.

Platba splatné částky v každé z měn musí být provedena na bankovní účet určený ztrá-  
Zhotovitelem v zemi platby (pro tuto měnu) specifikované ve Smlouvě.

---

Zpožděná platba Jestliže Zhotovitel neobdrží platbu v souladu s Pod-článkem 14.7 (Platba), je Zhotovitel oprávněn k úhradě poplatků za financování, které pnpadají měsíčně na nezaplacenou částku během doby zpoždění úhrady. Platí, že tato doba začíná datem pro zaplacení specifikovaným v Pod-článku 14.7 (Platba) bez ohledu (v případě jeho pod-odstavce (b)) na datum vydání jakéhokoli Potvrzení průběžné platby.

Není-li ve Zvláštních podmínkách stanoveno jinak musí být tyto poplatky za financování vypočítány z roční sazby o tři procentní body vyšší, než je diskontní sazba centrální banky v zemi měny platby a musí být zaplaceny v této měně.

Zhotovitel je k této platbě oprávněn bez formálního oznámení nebo potvrzení, a aniž by byla dotčena jakákoli práva nebo opravné prostředky.

---

nologicstavby

splatná,  
(Žádost  
»vat při-  
)logické



ží a nepo  
občběžné  
ivě určí

t potvripočtů)

Příloze není.

ouladu do  
do-

bo  
neoznadržena

moplatby.  
uhlasu

opisu I-člárr  
podle

výstavbu

14. Platba zádržného První polovina Zádržného musí být Správcem stavby potvrzena k vyplacení Zhotoviteli, když bylo vydáno Potvrzení o převzetí Díla. Jestliže je Potvrzení o převzetí vydáno pro Sekci nebo část Díla, musí být potvrzena a vyplacena poměrná část Zádržného. Tato poměrná část musí činit dvě pětiny ( $40\% / 4$ ) z podlu vypočítaného tak, že se odhadovaná smluvní hodnota Sekce nebo části Díla vydělí odhadovanou konečnou Smluvní cenou.

Okamžitě po datu uplynutí poslední Záruční doby musí být zbývající zůstatek Zádržného potvrzen Správcem stavby k vyplacení Zhotoviteli. Jestliže bylo Potvrzení o převzetí vydáno pro Sekci, musí být poměrná část druhé poloviny Zádržného potvrzena a vyplacena okamžitě po datu uplynutí Záruční doby Sekce. Tato poměrná část musí činit dvě pětiny ( $40\% / 0$ ) z podlu vypočítaného tak, že se odhadovaná smluvní hodnota Sekce vydělí odhadovanou konečnou Smluvní cenou.

14.1. Jestliže však má být nějaká práce ještě provedena podle Článku 11 (Odpovědnost za vady), je Správce stavby oprávněn odepřít potvrzení odhadovaných nákladů této práce, dokud nebude provedena.

Při výpočtu těchto poměrných částí se nesmí zohledňovat jakékoli úpravy podle Pod-článku 13.7 (Úpravy v důsledku změn legislativy) a Pod-článku 13.8 (Úpravy v důsledku změn nákladů).

Vyúčtování při dokončení Do 84 dnů po obdržení Potvrzení o převzetí Díla, musí Zhotovitel Správci stavby předložit šest kopií Vyúčtování při dokončení s podpůrnými dokumenty v souladu s Pod-článkem 14.3 (Žádost o potvrzení průběžné platby), které znázorňuje:

(a) hodnotu veškerých prací provedených v souladu se Smlouvou k datu stanovenému v Potvrzení o převzetí Díla,

(b) jakékoli další obnosy, které Zhotovitel považuje za způsobilé k platbě a (c) odhad jakýchkoli jiných částek, o kterých se Zhotovitel domnívá, že mu budou podle Smlouvy náležet. Odhadované částky musí být v tomto Vyúčtování při dokončení znázorněny odděleně.



FID'C

Žádost o potvrzení Zhotovitel musí Správci stavby předložit do 56 dnů potom co obdržel Potvrzení o závěrečné platby němí smlouvy šest kopií návrhu závěrečného vyúčtování včetně podpůrných dokumentů, které ve formě schválené Správcem stavby znázorňuje:

14.1.1

(a) hodnotu veškerých prací provedených v souladu se Smlouvou a  
(b) jakékoli další obnosy, o kterých se Zhotovitel domnívá, že mu budou náležet podle Smlouvy nebo jinak.

Jestliže Správce stavby nesouhlasí s jakoukoli částí návrhu závěrečného vyúčtování nebo ji nemůže ověřit, musí Zhotovitel předložit takové další informace, jaké může Správce stavby rozumně požadovat, a musí udělat takové změny v návrhu, jaké si 15 spotu dohodli. Zhotovitel pak musí připravit a Správci stavby předložit závěrečné vyúčtování tak, jak bylo dohodnuto. Na toto dohodnuté vyúčtování se v těchto Podmínkách odkazuje jako na „Závěrečné vyúčtování“.

Jestliže však po diskuzích mezi Správcem stavby a Zhotovitelem a jakýchkoli dohodnutých změnách návrhu závěrečného vyúčtování vyjde najevo, že existuje spor,

Správce stavby pak musí vydat potvrzení v souladu s Pod-článkem 14.26 (Vydání potvrzení průběžné platby).

14.11

musí Správce stavby doručit Objednateli (s kopií Zhotoviteli) Potvrzení průběžné platby na dohodnuté části návrhu závěrečného vyúčtování. Poté, co je spor konečným způsobem wřešený podle Pod-článku 20.4 Viskání rozhodnutí rady pro rozhodování

Prohlášení o splnění Zhotovitel musí předložit i písemné prohlášení platebních závazků

o splnění platebních závazků, které stvrzuje, že celková částka Závěrečného vyúčtování je plným a konečným vyrovnáním všech peněžních částek, které Zhotoviteli náleží podle Smlouvy nebo v souvislosti se Smlouvou. V tomto prohlášení o splnění platebních závazků Zhotovitel musí připravit a Objednateli předložit (s kopií Správce stavby) Závěrečné vyúčtování.

#### 14.12

nich závazků může být uvedeno, že bude účinné až, když Zhotovitel obdrží Zajištění splnění smlouvy a nezaplacený zůstatek této celkové částky, přičemž v tomto případě prohlášení o splnění platebních závazků je účinné k takovému datu.

#### 14.13

Vydání potvrzení Do 28 dnů po obdržení Závěrečného vyúčtování a písemného prohlášení o splnění závěrečné platby platebních závazků v souladu s Pod-článkem 14.1 (Žádost o potvrzení závěrečné platby) a Pod-článkem 14.12 (Prohlášení o splnění platebních závazků) musí Správce stavby Objednateli podat Potvrzení závěrečné platby, v kterém musí být uvedeny:

(a) konečná částka způsobilá k

(b) zůstatek (je-li nějaký), který má být zaplacen Objednatel Zhotoviteli nebo Zhotovitelem Objednateli, podle okolností, po započítání všech částek již zaplacených Objednatel a všech obnosů, ke kterým je Objednatel oprávněn,

Jestliže Zhotovitel nepožádal o Potvrzení závěrečné platby v souladu s Pod-článkem 14.11 (Žádost o potvrzení závěrečné platby) a Pod-článkem 14.12 (Prohlášení o splnění platebních závazků), musí Správce stavby vznést požadavek, aby tak Zhotovitel udělal. Jestliže Zhotovitel nepředloží žádost do 28 dnů, musí Správce stavby vydat Potvrzení takovou částku, jakou spravedlivě

15

zaplacení a

Smluvní

závěrečné platby na

určí za

způsobilou k platbě.

vydání po-  
 ení o  
 spliokumen-  
 do  
 Závěrečného vyúčtování a

**14.14**  
**Skončení odpovědnosti**  
**objednatele**

Objednatel není odpovědný Zhotoviteli za žádnou záležitost nebo věc podle nebo v souvislosti se Smlouvou nebo prováděním Díla mimo případ (a v takovém rozsahu), že Zhotovitel výslovně zahrnul za tímto účelem částku:

- (a) do Závěrečného vyúčtování a také

- (a) jestliže byla PtVtá smluvní částka vyjádřena pouze v Místní měně:

Ikoli douje  
 spor, žné  
 plat)nečným  
 70dování

ohlášení  
 wúčtoeli  
 náleží plateb-  
 Zajištění  
 případě

1 5.1  
 Výzva

15.:

Obecně

(i) poměry nebo částky Místních nebo Cizích měn a pevné směnné kursy, které se mají použít k výpočtu plateb, musí být ty stanovené v Příloze k nabídce, pokud není Stranami dohodnuto jinak; (ii) platby a odpočty podle Pod-článku 13.5 (Podmíněné obnosy) a Pod-článku 13.7 (Úpravy v důsledku změn legislativy) musí být provedeny v příslušných měnách a poměrech; a (iii) jiné platby a odpočty podle pod-odstavce (a) až (d) Pod-článku 14.3 žádost o potvrzení průběžné platby musí být provedeny v měnách a poměrech specifikovaných ve výše uvedeném pod-odstavci (a) (i);

(b) platby náhrady škody specifikované v Příloze k nabídce musí být provedeny v měnách a poměrech specifikovaných v Příloze k nabídce; (c) jiné Zhotovitelovy platby Objednateli musí být provedeny v měně, v které byl obnos Objednatel vynaoložen nebo v takové měně, která může být Stranami dohodnuta;

(d) jestliže nějaká částka, kterou má zaplatit Zhotovitel Objednateli v konkrétní měně, přesáhne obnos, který má zaplatit Objednatel Zhotoviteli v této měně, může Objednatel zůstatek této částky získat zpět z obnosů, které má jinak zaplatit Zhotoviteli v jiných měnách; a (e) jestliže v Příloze k nabídce nejsou stanoveny žádné směnné kursy, musí jimi být ty platné v den Základního data a určené centrální bankou Země.

## Ukončení smlouvy objednatel

k nápravě Jestliže Zhotovitel neplní nějaký závazek, který vyplývá ze Smlouvy, může Správce stavby oznámením po Zhotoviteli požadovat, aby dal toto neplnění do pořádku a napravil ho ve stanoveném přiměřeném čase.

(b) do Vyúčtování dokončení popsaném v Pod-článku 14.10 (Vyúčtování při dokončení) mimo záležitosti a věci, které se vyskytly po vydání Potvrzení o převzetí Díla.

Odstoupení objednatel je oprávněn odstoupit od Smlouvy, když Zhotovitel:

Tento Pod-článek však neomezuje Objednatelovu odpovědnost v případě jeho povinnosti odškodnění nebo Objednatelovu odpovědnost v případě podvodu, úmyslného neplnění závazků nebo hrubé nedbalosti Objednatel.

14.15

Měny plateb

Smluvní cena musí být zaplacená v měně nebo měnách uvedených v Příloze k nabídce. Není-li ve Zvláštních podmínkách stanoveno jinak, když je takto uvedena více než jedna měna, platby musí být provedeny následovně:

- (a) nepostupuje v souladu s Pod-článkem 4.2 (Zajištění splnění smlouvy) nebo s oznámením podle Pod-článku 15.0 (Výzva k nápravě),
- (b) opustí Dílo nebo jinak jasně projevuje úmysl nepokračovat v plnění svých závazků, které tltá podle Smlouvy,
- (c) bez rozumné omluvy:

15.3 ocenění dat

(i) nepokračuje v Díle v souladu s Článkem 8 Zahájení, zpoždění přerušuje, ruší, odstoupení nebo

(ii) nepostupuje v souladu s oznámením vydaným podle Pod-článku (Odmítnut/) nebo Pod-článku 7.6 (Nápravné práce) do 28 dnů po co ho obdržel,

15.4

(d) zadá celé DIO podzhotoviteli nebo postoupí Smlouvu bez požadované dohody platba po od (e) zbankrotuje nebo se stane insolventním, jde do likvidace, je u něj rozhodnutím zřízena správa konkurzní podstaty, jedná s věřiteli o vyrovnání nebo pokračuje v podnikání ve prospěch svých věřitelů pod správcem konkurzní podstaty, opatrovníkem nebo manažerem, popřípadě dojde k jakémukoli úkonu nebo události, které mají (podle příslušných Právních předpisů) podobný účinek jako jakýkoli z těchto úkonů nebo událostí, nebo (f) dá nebo nabídne (přímo nebo nepřímo) jakékoli osobě úplatek, dar, prémii, provizi nebo jinou hodnotnou věc jako pobídku nebo odměnu:

(i) za to, že vykoná nebo se zdrží jakékoli činnosti ve vztahu ke Smlouvě, nebo (ii) za to, že projeví přízeň nebo nepřízeň, popřípadě se zdrží projevení přízně nebo nepřizně vůči jakékoli osobě ve vztahu ke Smlouvě, 15.5

í nebo, když kdokoli z Personálu zhotovitele, jeho zástupců nebo Podzhotovi- vypovědě telii dá nebo nabídne (přímo nebo nepřímo) jakékoli osobě jakoukoli takovou pobídku nebo odměnu tak, jak je popsáno v tomto pod-odstavci (f). Pobídky a odměny směřované Personálu zhotovitele, které jsou legální, však neopravňují k odstoupení.

Po jakékoli z těchto událostí nebo okolností může Objednatel potom, co dá 14 dnů předem oznámení Zhotoviteli, odstoupit od Smlouvy a vykázat Zhotovitele ze Staveniště. V případě pod-odstavců (e) a (f) však může Objednatel oznámením od Smlouvy odstoupit ihned.

Objednatelovo rozhodnutí odstoupit od Smlouvy nemá žádný vliv na jakákoli jiná práva Objednatele, která má podle Smlouvy nebo jinak.

Zhotovitel pak musí Staveniště opustit a doručit Správci stavby jakékoli požadované Věci určené pro dilo, všechny Dokumenty zhotovitele a další projektovou dokumentaci jím nebo pro něho zhotovenou. Zhotovitel však musí vynaložit veškeré úsilí, aby ihned postupoval v souladu s přiměřenými pokyny obsaženými v oznámení (i) ve věci postoupení jakékoli podzhotovitelské smlouvy a (ii) za účelem ochrany života a majetku nebo pro bezpečnost Drla.

Po odstoupení může Objednatel dokončit DIO anebo zajistit, aby ho dokončil jakýkoli jiný subjekt. Objednatel a tyto subjekty pak mohou použít jakékoli Věci určené pro dilo, Dokumenty zhotovitele a další projektovou dokumentaci zhotovenou Zhotovitelem nebo jeho jménem.

Objednatel pak musí dát oznámení, že Vybavení zhotovitele a Dočasné dilo bude vydáno Zhotoviteli na Staveništi nebo v jeho blízkosti. Zhotovitel musí okamžitě na své riziko

O FIDIC

Smluvní

7.5  
tím,dy,  
tím  
uje  
at-  
sti,  
<oli  
ro-vě,  
:něvi-  
ou  
lky  
iujíně  
re-  
ivy

va

né  
aci  
ed  
u-  
cooli  
ro  
e-á-  
<O

bu

15.4  
Platba po od15.5  
Oprávnění  
vypovědě16.1  
Oprávn  
přerušil

Obecn

článku čených pro dílo a Dokumentů zhotovitele a jakékoli jiné obnosy náležející Zhotoviteli po tom za práce provedené v souladu se Smlouvou.

---

é dohody, po odstoupení Potom, co oznámení o odstoupení podle Pod-článku 15.2 (Odstoupení objednatel) hodnutím nabylo účinnosti, může Objednatel:

Dokračuje aty, opat- (a) postupovat v souladu s Pod-článkem 2.5 (Clairny objednatel, události, (b) zadržet další platby Zhotoviteli až do zjištění nákladů na provedení, dokončení o jakýkoli a odstranění všech vad, škod za zpoždění dokončení (jsou-li takové) a veškerých jiných nákladů, které vznikly Objednateli, anebo (c) získat od Zhotovitele náhradu za všechny ztráty a škody, které vznikly Objednateli a veškeré další náklady na dokončení Díla po započítání všech obnosů náležejících Zhotoviteli podle Pod-článku 15.3 Ocenění k datu odstoupení. Po zísmsmlouvě, kání náhrady jakýchkoli takových ztrát, škod a dalších nákladů, musí Objednatel zůstatek Zhotoviteli zaplatit. ní přízně

---

Oprávnění objednatel Objednatel je oprávněn kdykoli Smlouvou **vypovědět** podle vlastního uvážení oznámením zhotovitel vypovědět smlouvu ním takové výpovědi Zhotoviteli. Výpověď nabude účinnosti 28 dnů po tom, co bud' takovou Zhotovitel obdrží toto oznámení, nebo Objednatel vrátí Zajištění splnění smlouvy, podle Pobídky toho co nastane později. Objednatel nesmí vypovědět Smlouvu podle tohoto Podprávní-článku kvůli tomu, aby DIO provedl sám nebo nechal DIO provést jiným zhotovitelem.

7.5

15.4  
platba

15.5

16.1

Obecné

podminky

1999



a náklady zah' dit jejich odklizeni. Jestliže však do té doby Zhotovitel nezaplatil nějakou platbu náležející Objednateli, mohou být tyto položky Objednatelem prodány za účelem

úhrady této platby. Jakýkoli zůstatek z wnosu musí pak být Zhotoviteli zaplacen.

15.3

Ocenění k datu

Co nejdříve, jak je to možné po tom, co oznámení o odstoupení podle Pod-článku

odstoupení

152 Odstoupení objednatel) nabylo účinnosti, musí Správce stavby postupovat v souladu s Pod-článkem 3.5 Vrčení), aby dohodl nebo určil hodnotu Dila, Věcí ur-

Po této výpovědi musí Zhotovitel postupovat v souladu s Pod-článkem 16.3 (Skončení prací a odklizení vybavení zhotovitel a musí mu být zaplacen v souladu s Pod-článStave-kem Vobvolné odstoupení, platba a osvobozeníz plněnl. halouvy



## právaPřerüšění ukončení smlouvy zhotovitelem

## Oprávnění

Právní zhotovitele Jestliže Správce stavby nevydá potvrzení v souladu s Pod-článkem 14.6 (Vydání poihned přerušit práci tvrzení průběžné platby) nebo Objednatel nepostupuje v souladu Pod-článkem 2.4 »ostou-Zajištění financování objednatel) nebo Pod-článku 14.7 (Platba, může Zhotovitel u nebo po tom, co dal nejméně 21 dnů předem Objednateli oznámení, přerušit práci (nebo snížit rychlost práce), pokud a dokud Zhotovitel neobdrží Potvrzení platby, přiměřený důkaz nebo platbu podle okolností a tak, jak je to popsáno v oznámení.

Toto jednání Zhotovitele nemá žádný vliv na jeho oprávnění na poplatky za financování tovíte-podle Pod-článku 14.8 (Zpožděná platba) a na odstoupení podle Pod-článku 16.2 (Odstoupení zhotovitelem).

vydá-Jestliže Zhotovitel následně takové Potvrzení platby. důkaz nebo platbu obdrží Oak je rizikoto popsáno v příslušném Pod-článku a ve výše uvedeném oznámení) před tím, než dá

výstavbuO FIDIC

oznámení o odstoupení, musí Zhotovitel obnovit normální průběh prací oo nejdříve je to rozumně možné.

Jestliže Zhotoviteli vznikne zpoždění anebo Náklady, jako následek přerušení práce (nebo snížení rychlosti práce) v souladu s tímto Pod-článkem, musí dát Zhotovitel Správci stavby oznámení a je oprávněn podle Pod-článku 20.1 (C/aimy zhotovitele) k,

- prodloužení doby za jakékoli takové zpoždění, jestliže dokončení je nebo bude zpožděno podle Pod-článku 8.4 (Prodloužení doby pro dokončeno a
- (b) platbě jakýchkoli takových Nákladů plus přírážky přrněřeného zisku! které se zahrnou do Smluvní ceny.

Po obdržení tohoto oznámení musí Správce stavby postupovat v souladu s Pod-článkem 3.5 Vrčenřl, aby tyto záležitosti dohodl nebo určil.

## 16.2

Zhotovitel do 42 dnů potom, co dal oznámení podle Pod-článku 16.1 (Oprávněňř zhotovitele přerušit práci), neobdrží přiměřený důkaz v souvislosti s nesplněním povinnosti podle Pod-článku 2.4 (Zajištění financování objednatelem),

17.1

- (b) Správce stavby nevydá příslušné Potvrzení platby do 56 dnů potom, co obdržel Vyúčtování a podpůrné dokumenty,
- (c) Zhotovitel neobdrží částku splatnou na základě Potvrzení průběžné platby do 42 dnů po uplynutí lhůty stanovené v Pod-článku 14.7 (Platba, během které má být platba provedena (mimo odpočtů v souladu s Pod-článkem 2.5 (Claimy objednatele),
- (d) Objednatel podstatným způsobem neplní své závazky, které má podle Smlouvy, Objednatel nepostupuje v souladu s Pod-článkem 1.6 (Smlouva o dílo nebo Pod-článkem 1.7 Postoupeno,
- (f) se dlouhodobé přerušení dotýká celého Díla tak, jak je to popsáno v Pod-článku 8.1 1 Vlouhodobé přerušeno, nebo
- (g) Objednatel zbankrotuje nebo se stane insolventním, jde do likvidace, je u něj rozhodnutím zřízena správa konkurzní podstaty, jedná s věřiteli o vyrovnání nebo pokračuje v podnikání ve prospěch svých věřitelů pod správcem konkurzní podstaty, opatrovníkem nebo manažerem nebo dojde k jakémukoli úkonu nebo události, které mají (podle příslušných Právních předpisů) podobný účinek jako jakýkoli z těchto úkonů nebo událostí.

Odškodli

Pň jakékoli z těchto událostí nebo okolností může Zhotovitel po tom, co dá 14 dnů předem oznámení Objednateli, odstoupit od Smlouvy. V případě pod-odstavců (f) a (g) však může Zhotovitel oznámením od Smlouvy odstoupit ihned.

Zhotovitelovo rozhodnutí odstoupit od Smlouvy nemá žádný vliv na jakákoli jiná práva Zhotovitele, která má podle Smlouvy nebo jinak.

## 16.3

Skončení prací a odklizení Potom, co oznámení o ukončení smlouvy podle Pod-článku 15.5 IOp1ávnění objednatele vypovědět smlouvu, Pod-článku 16.2 (Odstoupení zhotovitelem) nebo Pod-článku 1 9,6 (Dobrovolné odstoupení, platba a osvobození plněňřl nabylo účinností) musí vybavení zhotovitele

Zhotovitel okamžitě:

Odstoupení zhotovitelem Zhotovitel je oprávněn odstoupit od Smlouvy, když:

- skončit veškerou další práci mimo takovou práci, ke které byt vydán pokyn Správce stavby za účelem ochrany života a majetku nebo pro bezpečnost Dila,
- (b) předat Dokumenty zhotovitele, Technologické zařízení, Materiály a jinou práci, za které Zhotovitel obdržel platbu a
- (c) odklidit ze Staveniště veškeré ostatní Věci určené pro dilo mimo těch, které jsou potřebné pro bezpečnost a opustit Staveniště.

OBEČNÉ  
PODMÍNKY

platba při odstoupení Potom, co oznámení o odstoupení podle Pod-článku 16.2 Odstoupení zhotovitelem) nabylo účinnosti, musí Objednatel okamžitě:

- (a) vrátit Zhotoviteli Zajištění splnění smlouvy,
- (b) zaplatit Zhotoviteli v souladu s Pod-článkem 19.6 (Dobrovolné odstoupení, plat-

o Fuc

Srr\*uvn;'

ba a osvobození z plnění) a (c) zaplatit Zhotoviteli částku za ušlý zisk nebo jinou ztrátu nebo škodu, které Zhotoviteli vznikly jako následek tohoto odstoupení.

## Riziko a odpovědnost

Zhotovitel musí Objednatele, Personál objednatel a jejich příslušné zástupce odškodnit a zajistit, aby jim nevznikla Újma v případě jakýchkoli nároků, náhrady škody, ztrát a výdajů (včetně poplatků a výdajů na právní služby) v souvislosti s:

- (a) tělesným úrazem, nemocí, chorobou nebo smrtí jakékoli osoby, které vypWají z projektování (je-li nějaké), provádění a dokončování Dila a odstraňování všech vad Zhotovitelem (nebo vznikly v průběhu nebo z důvodu těchto činnosti), pokud k nim nedošlo kvůli nedbalosti, úmyslnému jednání nebo porušení Smlouvy Objednatelem, Personálem objednatel nebo jakýmkoli jejich příslušným zástupcem a
- (b) škodou nebo ztrátou na jakýchkoli nemovitých nebo movitých věcech Oiných než DIO) v takovém rozsahu, v jakém taková škoda nebo ztráta:

(i) vyplývá z projektování Ge-li nějaké), provádění a dokončování Dila a odstraňování všech vad Zhotovitelem (nebo vznikla v průběhu nebo z důvodu těchto činnost') a (ii) došlo k ní Wůli nedbalosti, úmyslnému jednání nebo porušení Smlouvy Zhotovitelem, Personálem zhotovitele nebo jakýmkoli jejich příslušným zástupcem, případně někým jiným, kdo je přímo nebo nepřímo zaměstnám kýmkoli z nich.

Objednatel musí Zhotovitele, Personál zhotovitele a jejich příslušné zástupce odškodnit a zajistit, aby jim nevznikla újma v případě jakýchkoli nároků, náhrady škody, ztrát a výdajů (včetně poplatků a výdajů na právní služby) v souvislosti s (1) tělesným

úrazem, nemocí, chorobou nebo smrtí, pokud k nim došlo kvůli nedbalosti, úmyslnému jednání nebo porušení Smlouvy Objednatelem, Personálem objednatele nebo jakýmkoli jejich příslušným zástupcem a (2) záležitostmi, které mohou být vyloučeny z pojistného krytí tak, jak je popsáno v pod-odstavcích (d) (ii) a (iii) Podčlánku 18.3 (Pojištění pro případ úrazu osob a škod na majetku).

zahájení prací až do data, kdy je vydáno (nebo se má za to, že je vydáno podle Podčlánku

10.1 (Převzetí) 17a a sekce) Potvrzení o převzetí Díla, kdy odpovědnost za péči

@ ADIC

o Dílo přechází na Objednatele. Když je Potvrzení o převzetí vydáno (nebo se má za to, že je vydáno) na jakoukoli Sekci nebo část Díla, pak odpovědnost za péči o tuto nebo část přechází na Objednatele.

Potom, co odpovědnost v souladu s výše uvedeným přešla na Objednatele, musí Zhotovitel převzít odpovědnost za péči o jakoukoli práci, která není k datu stanovené v Potvrzení o převzetí dokončena, dokud tato práce dokončena není.

17.5

Jestliže na Díle, Věcech určených pro dílo nebo Dokumentech Zhotovitele nějaká ztráta nebo škoda během doby, kdy je za jejich péči odpovědný Zhotovitel

vlastnictv

í z jakékoli příčiny neuvedené v Podčlánku 17.3 (Rizika objednatele), musí Zhotovitel na své riziko a náklady ztrátu nebo škodu napravit tak, aby byly v souladu s Smlouvou.

Zhotovitel je odpovědný za jakoukoli ztrátu nebo škodu způsobenou jakoukoli činností vykonanou Zhotovitelem po vydání Potvrzení o převzetí. Zhotovitel je také odpovědný za jakoukoli ztrátu nebo škodu, která se objeví po vydání Potvrzení o převzetí a která vznikla v důsledku předchozí události, za kterou byl odpovědný Zhotovitel.

## 17.3

Rizika objednatele

Podčlánek 17.4 odkazuje na rizika z následujících nebezpečí:

- válka, nepřátelské akty (ať už válka je nebo není vyhlášena), invaze, činnost nepřátel ze zahraničí, rebelie, terorismus, revoluce, povstání, vojenský převrat, násilné převzetí moci a občanská válka, když k nim dojde v Zemi,
- (c) 'výtržnost, vzpoura nebo nepokoj v Zemi, které jsou vyvolány jinými osobami, než jsou Personál Zhotovitele a ostatní zaměstnanci Zhotovitele a Podzhotovitelů;
- (d) válečná munice, výbušný materiál, ionizující radiace a radioaktivní kontaminace v Zemi mimo situace, kdy toto riziko náleží Zhotoviteli, protože municí, výbušniny, radiaci a radioaktivitu použil nebo vyvolal: tlakové vlny způsobené letadlem nebo jinými zařízeními pohybujícími se ve vzduchu rychlostí zvuku nebo nadzvukovou rychlostí, užívání nebo zabránění jakékoli části Stavby Objednatelem mimo případů specifikovaných ve Smlouvě,
- (e) projektování jakékoli části Díla Personálem objednatele nebo někým jiným, za koho je Objednatel odpovědný a
- (h) jakékoli působení přírodních sil, které je nepředvídatelné nebo u kterého se nedalo předpokládat, že by proti němu zkušený Zhotovitel přijal adekvátní preventivní opatření.

## 17.4

Důsledky rizik objednatele Jestliže a do té míry, do jaké nebezpečí a rizika uvedená v Podčlánku 17.3 vedou k ztrátě nebo škodě na Díle, Věcech určených pro dílo nebo Dokumentech Zhotovitele, musí dát Zhotovitel Správci stavby okamžitě oznámení a musí napravit tuto ztrátu nebo škodu v mře požadované Správcem stavby.

Jestliže Zhotoviteli vznikne zpoždění anebo Náklady z důvodu napravování této ztráty nebo škody, musí dát Zhotovitel Správci stavby další oznámení a je oprávněn podle Pod-článku 20.1 IClaimy zhotovitele k:

- prodloužení doby za jakékoli takové zpoždění, jestliže dokončení je nebo bude zpožděno podle Pod-článku 8.4 (Prodloužení doby pro dokončení) a
- (b) platbě jakýchkoli takových<sup>ch</sup> Nákladů, která se zahrne do Smluvní ceny. V případě

Srr.tuvn.<sup>h</sup>

tuto Sekci

Nákladům přírážkou zahrnut také přiměřený zisk.

musí Znovněmu

Po obdržení tohoto dalšího oznámení musí Správce stavby postupovat v souladu s Pod-článkem 3.5 Vrčentl, aby tyto záležitosti dohodl nebo určil.

17.5

právrpřumyslového

„Porušení“ je v tomto Pod-článku porušení (nebo údajné porušení) jakéhokoli patentu, pod-odstavců (f) a (g) Pod-článku 17.3 Fyzika objednatel) musí být k těmto

ikne  
řitel,  
vitel  
pro

ostí  
lný  
rá

le vznikne a jiného duševního průmyslového vzoru, autorského práva, ochranné známky, obchodního jména, obmotovitel, vlastnictví chodního tajemství nebo jiného práva k průmyslovému nebo jinému duševnímu vlastZhotovitel nictvů, které se vztahuje k Dila; a „nárok“ je nárok (nebo postup pn uplatňování nároku), rčené kterým je tvrzeno nějaké porušení.

Kdykoli některá ze Stran nedá druhé Straně oznámení o jakémkoli nároku do 28 dnů i činností po tom, co je vůči ní nárok uplatněn, platí, že se první jmenovaná Strana vzdala vešpovědný kerých práv na odškodnění podle tohoto Pod-článku. í a která

Objednatel musí Zhotovitele odškodnit a zajistit, aby mu nevznikla újma v případě iakéhokoli nároku, kteým je tvrzeno porušení, které je nebo bylo:

(a) nevyhnutelným následkem toho, že Zhotovitel dodržoval Smlouvu, nebo (b) následkem užívání jakékoli části Dila Objednatel:  
ost ne(ii) za jiným účelem než vyplývající nebo rozumně odvoditelným ze Smloutí mocivy nebo (ii)ve spojení s jakoukoli věcí nedodanou Zhotovitelem, jestliže s takovým )bami,užíváním nebyl Zhotovitel seznámen před Základním datem nebo není totovi-stanovené ve Smlouvě.

linaceZhotovitel musí Objednatel odškodnit a zajistit, aby mu nevznikla újma v případě jakéLišni-hokoli nároku, který vyplývá nebo se vztahuje k (i) výrobě, použití, prodeji nebo dovozu jakýchkoli Věcí určených pro dila, nebo (ii) jakékoli projektové dokumentaci, za kterou zdu-je odpovědný Zhotovitel.

ecifi-Jestliže je nějaká Strana oprávněna k odškodnění podle tohoto Pod-článku, odškodňující Strana může (na své náklady) vést jednání za účelem wpořádání nároku a jakékoli soudní nebo rozhodčí řízení, které z něj může vyplynout. Na základě požadavku a na náklady odškodňující Strany musí druhá Strana při obraně proti nároku poskysetovat součinnost. Tato druhá Strana (a její Personál) nesmí udělat jakékoli prohlášení,

)re-které by mohlo mt na odškodňující Stranu negativní vliv, ledaže by se odškodňující Strana neujala vedení nějakého jednání, soudruho nebo rozhodčího řízení po tom, co na to u n' vznesla požadavek tato druhá Strana.

ou vi-17.6

ltuOmezení odpovědnosti Žádná ze Stran není odpovědná druhé Straně za ztrátu užítku z Dila, ušlý zisk, ztrátu jakékoli zakázky nebo za jakoukoli nepřímou nebo následnou ztrátu nebo škodu, která vznikne druhé Straně v souvislosti se Smlouvou, To se netýká Pod-článku 16.4 (Platba při odstoupení) a Pod-článku 17.1 (Odškodnění).

Cetková odpovědnost Zhotovitele Objednateli podle Smlouvy nebo v souvislosti se Sm10UVOU, mimo odpovědnosti podle Pod-článku 4.19 (Elektřina, voda a plyn), Pod-článku 4.20 (Vybavení objednatel a objednatel volně poskytovaný materiál), Pod-článku 17.1 (Odškodnění) a Pod-článku 17.6 (Práva průmyslového a jiného duševního

vlastnictví, nesmí překročit obnos stanovený ve Zvláštních podmínkách nebo obnos stanovený  
Přijatou smluvní částku.

závazků Tento Pod-olánek nebo hrubé neomezuje nedbalosti odpovědnost Strany, která v se případě  
takto proviní.podvodu, úmyslného neplněn,

## Pojištění

### 1 8.1

Obecné požadavky Pro každý druh pojištění v tomto Článku je „pojišťující Stranou“ ta Strana, která je na  
pojištění povědná za uzavření pojištění specifikovaného v příslušném Pod-článku, včetně užívání tohoto pojištění  
v platnosti.

Jestliže je pojišťující Stranou Zhotovitel, musí být každé pojištění uzavřeno s pojistiteli  
a za podmínek schválených Objednatelem. Tyto podmínky musí být v souladu se  
všemi podmínkami dohodnutými oběma Stranami před datem Dopisu o přijetí  
nabídky, Tato dohoda nebo podmínky mají přednost před ustanoveními tohoto  
Článku.

Jestliže je pojišťující Stranou Objednatel, musí být každé pojištění uzavřeno s pojistiteli  
a za podmínek, které jsou v souladu s údaji přiloženými k Zvláštním podmínkám.

Jestliže se požaduje, aby pojistka odškodňovala společně pojištěné) musí krytí platit  
pro každého pojištěného zvlášť, jako by byla vydána samostatná pojistka pro každého  
ze společně pojištěných. Jestliže pojistka odškodňuje dodatečně společně pojištěné,  
a to navíc k pojištěným specifikovaným v tomto Článku, (i) musí Zhotovitel jednat  
podle pojistky jménem těchto dodatečných společně pojištěných mimo případy, kdy  
musí Objednatel jednat za Personál objednatele, (ii) dodateční společně pojištění  
nesmí být oprávněni obdržet platby přímo od pojistitele nebo mít jakýkoli jiný přímý  
styk s pojistitelem a (iii) pojišťující Strana r musí požadovat, aby dodateční společně  
pojištění postupovali v souladu s podmínkami stanovenými v pojistce.

Každá pojistka proti ztrátě nebo škodě musí umožnit provedení plateb v měnách  
požadovaných pro nápravu ztráty nebo škody. Platby obdržené od pojistitelů musí být  
použity na nápravu ztráty nebo škody.

Příslušná pojišťující Strana musí v patřičných lhůtách, které jsou stanovené v Příloze k  
nabídce (vypočítané od Data zahájení prací), předložit druhé Straně:

- (a) důkaz, že pojištění popsaná v tomto Článku jsou v platnosti a
- (b) kopie pojistek pro pojištění popsanych v Pod-článku 18.2 (Pojištění dila a vybavení  
zhotovitele) a Pod-článku 18.3 (Pojištění pro případ úrazu osob a škod na  
majetku).

Ph jakékoli platbě pojistného musí pojišťující Strana předložit důkaz o platbě druhé  
Straně. Vždy, když jsou důkazy nebo pojistky překládány, musí dát pojišťující Strana  
oznámení také Správci stavby.

Každá ze Stran musí postupovat v souladu s pojistnými podmínkami každé z pojistek.  
Pojišťující Strana musí informovat pojistitele o jakýchkoli Významných změnách v  
provádění Dila a zajistit, že pojištění je udržováno v souladu s tímto Článkem.

Žádná ze Stran nesmí udělat vý<sup>znamno</sup>u změnu podmínek jakéhokoli pojištění bez

18.2  
Pojištění a  
vybaven



bo (není-li

) neplnění

předchozího schválení druhou Stranou. Jestliže pojistitel tyto podmínky změní (nebo se o to pokus), musí to Strana, která se o tom od pojistitele dozví jako první, druhé Straně okamžitě oznámit.

Jestliže pojišťující Strana neuzavře anebo nedrží v platnosti jakékoli z pojištění, které má podle Smlouvy uzavřít nebo udržovat nebo nepředloží uspokojivý důkaz a kopie pojistek v souladu s tímto Pod-článkem, nnůžte druhá Strana (podle své volby a aniž by byla dotčena jakákoli práva nebo opravné prostředky) uzavřít pojištění na příslušné HIC

krytí a platit patřičné pojistné. Pojišťující Strana musí zaplatit částku v hodnotě tohoto pojistného druhé Straně a podle toho musí být upravena i Smluvní cena.

Ustanovení tohoto Článku nijak neomezují závazky, odpovědnosti nebo ručení Zhoje od-  
tovitele nebo Objednatele podle ostatních ustanovení Smlouvy nebo jakékoli jiné. Ja)tně udr-  
kékoli od pojistitelů nepojištěné  
nebo nenahrazené částky musí nést Zhotovitel anebo Objednatel v souladu s těmito závazky, odpovědnostmi nebo ručením.  
Jestliže však pojišťující Strana neuzavře a nedrží v platnosti pojištění, které je dostupné a u kterého pojistitelise požaduje, aby  
bylo podle Smlouvy uzavřeno a udržováno a druhá Strana ani o pose vše-minutí neschválí a ani neuzavře pojištění na krytí  
odpovídající tomuto nesplněnému nabídky.závazku, musí být jakékoli peněžní částky, které by byly hrazeny z tohoto pojištění,  
zaplacený pojišťující Stranou.

o)jistiteliPlatby jedné Strany druhé Straně podléhají ustanovením Pod-článku 2.5 (Claimy objednatel a Pod-článku 20.1 (Clairny  
zhotovite/el podle okolností.

/tí platit18.2

aždéhoPojištění díla Pojišťující Strana musí pojistit DIIOI Technologické zařízení, Materiály a Dokumenty zho30jiště-a vybavení  
zhotovitele tovitel minimálně na náklady na úplné uvedení do původnllno stavu včetně nákladů jednatna demolicí, odklizení suti  
a profesní poplatky a zisk. Toto pojištění musí být v platnosti kdyod data, do kterého se má předložit důkaz podle pod-odstavce

(a) Pod-článku 18.1 ne-Obecné požadavky na pojištění až do data vydání Potvrzení o převzetí Díla.

-ý styk jištěníPojišťující Strana musí udržovat toto pojištění tak, aby bylo až do data vydání Potvrzení o splnění smlouvy poskytnuto  
krytí ztráty a škody v odpovědnosti Zhotovitele, které vyplývají z příčiny, která se projevila před vydáním Potvrzení o převzetí a  
ztráty a škody po-způsobené Zhotovitelem v průběhu jakýchkoli jiných činností (včetně těch podle ČlánISI' býtku 1 1 Odpovědnost  
za vady).

Pojišťující Strana musí pojistit Vybavení zhotovitele minimálně na plnou hodnotu náhrařlozena  
Stavenišťe. Pojištění musí být v platnosti pro každou položku  
dy včetně dodávky

Vybavení zhotovitele od momentu, kdy je přepravováno na Stavenišťe, a až do momentu, když už  
není potřebné jako Vybavení zhotovitele.

Není-li ve Zvláštních podmínkách stanoveno jinak, pojištění podle tohoto Pod-čtánku škod

(a) musí být uzavřeno a udržováno v platnosti Zhotovitelem jako pojišťující Stranou) (b) musí být  
uzavřeno společným jménem Stran, které musí být společně oprávněny obdržet platby od pojistitelů, přičemž platby budou  
Stranami zadrženy nebo ranamezi ně rozděleny jedinež za účelem nápravy ztráty nebo škody,

(c) musí krýt všechny ztráty a škody z jakékoli příčiny mitmo příčin uvedených v Pod-článku 17.3  
Fizika objednatel), tek.

(d) musí také krýt ztráty nebo škody na části Díla, které lze přičíst užívání nebo zabrání další jiné  
části Díla Objednatelem, a ztráty a škody z rizik uvedených v pododstavcích (c), (g) a (h) Pod-článku 17.3 (Rizika objednatel)  
mimo (pro každý jednotlivý případ) rizik, která jsou za obchodně přiměřených podmínek beznepojistitelná, se události! která  
spoluúčastí při vzniku každé jednotlivé pojistné

FIDiC



nepřevyšuje částku stanovenou v Příloze k nabídce (jestliže částka takto stanovena, tento

pododstavec (e)  
(d) se  
nepoužije) a

nermusí však krýt ztráty: škody a náklady na uvedení do původního stavu:

pojištění pe

(i) na části Dila, která je ve vadném Stavů kvůli vadě v její projektové d

mentaci, materiálech nebo vadnému řemeslnému zpracování (ate musí zahrnovat všechny ostatní části, které utrpěly ztrátu nebo škodu jako přímý následek tohoto vadného stavu, a ne tak, jak je popsáno v pod-odstavci (ii) nž), (ii) na části Dila, která utrpěla ztrátu nebo škodu za účelem uvedení jakékoli jiné části Dila do původního stavu, jestliže tato jiná část je ve vadném sta.

vu kvůli vadě v její projektové dokumentaci, materiálech nebo Vadnému řemeslnému zpracování, na části Dila, která byla převzata Objednatelem s výjimkou rozsahu v kterém je za škody a ztráty odpovědný Zhotovitel a

Zemi, ve

Objednatel je pak (i) oprávněn podle Pod-článku 2.5 (Claimy objednatel k platbě částky, kterou měl Zhotovitel očekávat, že zaplatí za krýt odpovídající takovým obchodně přijatelným podmínkám a (ii) má se za to, že Objednatel vpuštění schválil podle Pod-článku 18.0 (Obecné požadavky na pojištění, jestliže však Objednatel nezískal krytí za obchodně přiměřených podmínek.

Definice v

1803

Pojištění případ urazil Pojišťující strana musí pojistit odpovědnost každé ze Stran za ztrátu, škodu smrt nebo osob a škod na majetku tělesný úraz které by mohly postihnout jakýkoli hmotný majetek (mimo věci pojištěných podle Pod-článku 18.2 (Pojištění díla a vybavení zhotovitele) nebo jakoukoli osobu (mimo osob pojištěných podle Pod-článku 18.4 Pojištění personálu zhotovitele), které mohou vyplynout z plnění Smlouvy Zhotovitelem a k nimž došlo před vydáním Potvrzení o splnění smlouvy.

Limit na jednu škodnou událost tohoto pojištění nesmí být menší než částka stanovená v Příloze k nabídce. Počet škodných událostí nestmí být omezen. Jestliže v Příloze k nabídce není částka stanovena. tento Pod-článek se nepoužije,

Není-li ve Zvláštních podmínkách stanoveno jinak, pojištění specifikovaná v tomto Pod-článku:

- (a) musí být uzavřena a udržována v platnosti Zhotovitelem jako pojišťující Stranou,
- (b) musí být uzavřena společným jménem Stran,
- (c) musí být rozšířena na krytí odpovědnosti za všechny ztráty a škody na majetku Objednatele (mimo věci pojištěné podle Pod-článku 18.2), které vyplWají z plnění Smlouvy Zhotovitelem a
- (d) mohou však vylučovat odpovědnost v rozsahu, který vyplývá:
  - (iv) na Věcech určených pro dlo v době, kdy nejsou v smyslu Pod-článku 1 4,5 (Technologické zařízení materiály určené pro dílo),

1 932

Jestliže po více než jednom roce od Základního data přestane být krytí popsáné v pod. -odstavci (d) dostupné za obchodně přiměřených podmínek, musí dát Zhotovitel (jako pojišťující Strana) Objednateli oznámení spolu s uvedením podpůrných podrobností. 19.1

(i) z práva Objednatele nechat Stavbu provést na, nad, pod, uvnitř nebo přes jakýkoli pozemek a z práva zabrat tento pozemek pro Stavbu, (ii) ze škody, která je nevyhnutelným následkem povinnosti Zhotovitele pro-

vést Drlo a odstranit všechny vady a (iii) z příčiny uvedené v Pod-čtánku 17.3 Fyzika objednatel/el s výlirnkou rozsahu,, v kterém je krytí dostupné za

Podle pojistné smlouvy musí být odškodnění také Objednatel a Správce stavby s výjirnkou, že toto pojištění může vylučovat ztráty a nároky v rozsahu, v kterém wplývají Objednatele nebo Personálu objednatel.

obchodně přiměřených podmínek.

bo škodu  
popsáno

takto není

Řvu: I pojištění personálu Zhotovitel musí uzavřít a udržovat poplatků v platnosti a výdajů), pojištění které odpovědnosti mají původ za v úrazu, nároky, nemoci,škody, zhotovitele ztráty a výdaje (včetně právních chorobě nebo smrti jakékoli osoby zaměstnané Zhotovitelem nebo kohokoli jiného ové dz Personálu zhotovitele. í (ale kryti\*

z jakéhokoli jednání nebo zanedbání

Pojištění musí být udržováno v plné platnosti a účinnosti během celé doby, v které je tento personál phtomen pň provádění Ola. Pro zaměstnance Podzhotovitele může být pojištění uzavřeno Podzhotovitelem, ale Zhotovitel je odpovědný za to, že se bude postupovat v souladu s tímto Clánkem.

ří jakékoli  
ném sta-  
radnému  
rozsahu,  
slu Pod-  
š v pod-  
tel (jako  
obnosti.  
platbě  
ým ob-  
ráil po-  
ezískal

## Vyšší moc

### 19.1

Definice vyšší moci „Vyšší moc“ je v tomto Clánku výjimečná událost nebo okolnost:

- a kterou smluvní Strana nemůže ovládat,
- (b) proti které tato smluvní Strana nemohla učinit opatření před uzavřením Smlouvy,
- (c) které se po jejím vzniku nemohla tato smluvní Strana účelně vyhnout nebo ji překonat a
- (d) kterou nelze v podstatné mře přčíst druhé Straně.

Vyšší moc může zahrnovat, ale neomezuje se na výjimečné události a okolnosti uvedené níže, pokud jsou splněny výše uvedené podmínky (a) až (d):

- (i) válka, nepřátelské akty (ar už válka je nebo není whlášena), invaze, činnost nepřátel ze zahraničí,
- (ii) rebelie, terorismus, revoluce, povstání, vojenský převrat, násilné převzetí moci a občanská válka,
- (iii) výtržnost, vzpoura nebo nepokoj vyvolaný jinými osobami, než jsou Personál zhotovitele a ostatní zaměstnanci Zhotovitele a Podzhotovitelů,
- (iv) válečná munice, výbušný materiál, ionizující radiace a radioaktivní kontaminace mimo situace, kdy toto riziko náleží Zhotoviteli, protože municí, Wbušniny, radiaci a radioaktivitu použil nebo wvolal, (v) přírodní katastrofy jako zemětřesení, hurikán, tajfun a vulkanická činnost.

### 19.2

Oznámení o vyšší moci Jestliže je nebo bude některé ze Stran z důvodu Vyšší moci bráněno v plnění jakýchkoli jejich závazků podle Smlouvy. musí tato Strana dát o události nebo okolnosti zakládající Vyšší moc oznámení dxhé Straně a musí specifikovat závazky, v jejichž plnění je nebo bude bráněno. Oznámení trfusi být podáno do 1 4 dnů potom, co si

t nebo  
ojště-  
li oso-  
itele]),  
láním  
rove-  
řiloz  
rnto  
rou,  
stku  
pl-

bo  
o-  
iz-

tato Strana uvědomila nebo měla uvědomit příslušnou skutečnost nebo okolnost zakládající Vyšší moc.

Tato Strana musí být po tom, co dala oznámení, omluvena z plnění těchto závazků na tak dlouho, jak jí Vyšší moc brání v jejich plnění.

Bez ohledu na jakékoli jiné ustanovení tohoto Článku se Vyšší moc nepoužije na závazky kterékoli Strany zaplatit druhé Straně podle Smlouvy.

FIDIC 1999

Povinnost minimalizovat zpoždění Každá ze Stran musí za všech okolností vynaložit veškeré přiměřené úsilí k minimálnímu jakéhokoli zpoždění při plnění Smlouvy v následku Vyšší moci.

Dotčená Strana musí dát druhé Straně oznámení, když přestane být Vyšší mocí osvobozena z práva

19.4

Důsledky vyšší moci

Jestliže je Zhotoviteli Vyšší mocí bráněno v plnění jakýchkoli závazků podle Sml o kterých bylo podáno oznámení podle Pod-článku 19.2 (Oznámení o vyšší a vznikne mu zpoždění anebo Náklady z důvodu této Vyšší moci, je Zhotovitel něn podle Pod-čtánku 20.1 (Claimy zhotovitele) k:

prodloužení doby za jakékoli takové zpoždění, jestliže dokončení je nebo bude zpožděno podle Pod-čtánku 8.4 (Prodloužení doby pro dokončení) a (b) platbě jakýchkoli takových Nákladů, jestliže událost nebo okolnost druhově povídá těm popsaným v pod-odstavcích (i) až (iv) Pod-článku 19.1 (Definice Vyšší moci) a v případě pod-odstavců (ii) až (iv) k ní dojde v Zemi.

Po obdržení tohoto oznámení musí Správce stavby postupovat v souladu s Pod-článkem 3.5 Vrčenil, aby tyto záležitosti dohodl nebo určil.

19.5

Vyšší moc ovlivňující podzhotovitele

Jestliže je nějaký Podzhotovitel oprávněn podle jakékoli smlouvy nebo dohody vztahující se k Dlu ke zrušení nebo zproštění následků vyšší moci za dodatečných nebo širších podmínek, než jsou ty specifikované v tomto Článku, takové dodatečné nebo širěji definované události nebo okolnosti vyšší moci neomlouvají Zhotovitelovo neplnění a neopravňují ho ke zmírnění nebo zproštění následků vyšší moci podle tohoto Článku.

20.1

Claimy

19.6

Dobrovolné odstoupení, platba a osvobození

Jestliže Vyšší moc, o které bylo podáno oznámení podle Pod-článku 19.2 (Oznámení o vyšší moci), brání provedení v podstatě celého rozestavěného Díla po nepřetržitou

dobu 84 dnů nebo po více opakujících se obdobích, které v součtu překročí 140 dnů kvůli jedné a té samé oznámené Vyšší moci, každá ze Stran může dát druhé Straně oznámení o odstoupení od Smlouvy. V tomto případě je odstoupení účinné dnů po podání oznámení a Zhotovitel musí postupovat v souladu s Pod-článkem 16.3 Fkončení prací a odklizení vybavení zhotovitele.

Po takovém odstoupení musí Správce stavby určit hodnotu provedené práce a vydat Potvrzení platby, které musí obsahovat:

- (a) částky, které mají být zaplacený za jakékoli vykonané práce, které mají ve Sm10Uvě stanovenou cenu;
- (b) Náklady na Technologické zařízení a Materiály objednané pro Dio, které byly dodány Zhotoviteli nebo u kterých je Zhotovitel povinen dodávku přijmout. Vlastnictví (a související rizika) tohoto Technologického zařízení a Materiálů přechází na Objednatele, když je Objednatel zaplatí a Zhotovitel splní svoji povinnost je předat do dispozice Objednatele;
- (c) jakékoli jiné Náklady a závazky, které za daných okolností rozumným způsobem vznikly Zhotoviteli, protože očekával, že Dilo bude dokončeno;
- (d) Náklady na odklizení Dočasného díla a Vybavení zhotovitele ze Staveniště a zpětnou přepravu těchto položek na pracoviště v zemi Zhotovitele (nebo kamkoli jinam, ale ne za větších nákladů); a

SIDC

(e) Náklady na repatriaci pracovníků a dělníků, kteří byli k datu odstoupení plně zaměstnáni u Zhotovitele v souvislosti s Dilem.

mezujíc se pouze na která způsobí, že pro jednu nebo obě Strany je plnění jejich nebo jejich smluvních závazků nemožné nebo nezákonné nebo, která podle rozhodného práva Smlouvy opravňuje smluvní Strany k osvobození z dalšího plnění Smlouvy, pak po oznámení kterékoli ze Stran druhé Straně o takové události nebo okolnosti:

( a) jsou smluvní Strany osvobozeny z dalšího plnění, aniž by byla dotčena práva kterékoli Strany ve vztahu k jakémukoli předchozímu porušení Smlouvy a

(b) obnos, který má zaplatit Objednatel Zhotoviteli, musí být stejný jako ten, který

by se zaplatil podle Pod-článku 19.6 (Dobrovolné odstoupení, platba a osvobození z plnění, kdyby byla Smlouva ukončena podle Pod-článku 19.6.

## Claimy, spory a rozhodčí řízení

od)efinice 20.1

/ vzta- Claimy zhotovitele Jestliže se Zhotovitel domnívá, že je oprávněn k prodloužení Doby pro dokončení anebo  
nebo dodatečné platbě podle jakéhokoli Článku těchto Podmínek nebo jinak v souvislosti  
nebo ti se Smlouvou, musí dát Zhotovitel Správci stavby oznámení nároku (cEaimu) popisující  
nepl- událost nebo okolnost, z které claim vyplývá. Oznámení musí být podáno co nejdříve,  
ohoto jak je to prakticky možné, a ne později než 28 dnů po tom, co si Zhotovitel skutečnost  
nebo okolnost uvědomil nebo měl uvědomit.

árnení Jestliže Zhotovitel v takové lhůtě 28 dnů oznámení claimu nedá, Doba pro dokončení  
žítou nesmí být prodloužena, Zhotovitel není oprávněn k dodatečné platbě a Objednatel je  
dnů v souvislosti s claimem zbaven veškeré odpovědnosti. V opačném případě se použijí  
;traně následující ustanovení tohoto Pod-čtánku.  
dnů

16.3 Zhotovitel musí také předložit jakákoli další k takové události nebo okolnosti relevantní  
vydat oznámení požadovaná Smlouvou a k takové události nebo okolnosti relevantní  
podrobnosti na podporu claimu.

nlou- Zhotovitel musí na Staveništi nebo jiném místě p?lžatelném pro Správce stavby  
do- archivovat takové aktuálně vedené záznamy, jaké mohou být potřebné k zdůvodnění  
lasthází jakéhokoli z claimů. Správce stavby může po obdržení jakéhokoli oznámení podle  
tohoto Pod-článku, aniž by tak p?řipustil odpovědnost Objednatele, dohlžet na toto vedení  
záznamů anebo dát Zhotoviteli pokyn, aby vedl záznamy další. Zhotovitel musí Správci  
stavby umožnit kontrolu veškerých takových záznamů a musí Ce-li mu dán pokyn)  
předložit Správci stavby kopie.

Zhotovitel musí do 42 dnů po tom, co si uvědomil nebo měl uvědomit událost nebo  
okolnost, z které claim vyplývá nebo v jiné lhůtě, která může být navržena  
Zhotovitelem

bem

:arn-

avbu

limalizo-

a schválena Správcem stavby, předložit Správci stavby zcela detailní claim s uvedením všech podrobností na podporu podstaty claimu a na podporu požadovaného prodloužení doby anebo požadované dodatečné platby. Jestliže má událost nebo okolnost,  
z které claim vyplývá, přetrvávající vliv:

FIDE

19.7 ovliv- plnění Bez ohledu na jakékoli jiné ustanovení tohoto Článku, jestliže nastane nějaká ale událostneOsvobození z podle práva nebo okolnost, kterou smluvní Strany nemohou ovládat (včetně Wšší moci,





(a) je tento zcela detailní claim považován za průběžný;  
(b) Zhotovitel musí poslat v měsíčních intervalech další průběžné claimy s udáním nahromaděného požadovaného zpoždění anebo požadované částky a takto. Vých dalších podrobnosti, které může Správce stavby rozumně požadovat; a (c) Zhotovitel musí odeslat závěrečný claim do 28 dnů (nebo v jiné lhůtě, která může být navržena Zhotovitelem a schválena Správcem stavby) potom, co pře. stane mít událost nebo okolnost vliv.

Správce stavby musí do 42 dnů po obdržení claimu, případně po obdržení jakýchkoli dalších podrobnosti na podporu předchozího claimu, nebo v jiné lhůtě, která může být navržena Správcem stavby a schválena Zhotovitelem, odpovědět schválením případně neschválením a podrobným komentářem. Může také požadovat jakékoli další potřebné podrobnosti, musí ovšem v této lhůtě dát své stanovisko k podstatě claimu.

Do každého Potvrzení platby musí být zahrnuty takové částky claimu, které byty dostatečně zdůvodněny jako způsobilé k platbě podle příslušných ustanovení Smlouvy. Pokud a dokud nejsou dodané podrobnosti dostatečné ke zdůvodnění celého claimu, je Zhotovitel oprávněn pouze k platbě za takovou část claimu, jakou byl schopen zdůvodnit.

Správce stavby musí postupovat v souladu s Pod-článkem 3.5 Vrčeru, aby dohodnul nebo určil (i) prodloužení Ge-li nějaké) Doby pro dokončení (před nebo po jejím uplynutí) v souladu s Pod-článkem 8.4 (Prodloužení doby pro dokončení) anebo (ii) dodatečnou platbu Oe-li nějaká), ke které je Zhotovitel oprávněn podle Smlouvy.

V tomto Pod-článku jsou uvedeny dodatečné požadavky k těm, které jsou uvedeny v jakýchkoli jiných Pod-článcích použitelných pro claim. Jestliže Zhotovitel nepostupuje, co se týče claimu, v souladu s tímto nebo jiným Pod-článkem, musí se při jakémkoli prodloužení doby nebo dodatečné platbě zohlednit rozsah (je-li nějaký), v kterém tento nedostatek bránil nebo negativně ovlivnil řádné prošetření claimu, jestliže ovšem claim není vyloučen podle druhého odstavce tohoto Pod-článku.

20.2

---

Jmenování rady pro rozhodování sporu

Spory musí být rozhodnuty Radou pro rozhodování sporů (dále též jen DAB) v souladu s Pod-článkem 20.4 Vískání rozhodnutí rady pro rozhodování sporů), Strany musí společně jmenovat DAB do data stanoveného v Příloze k nabídce.

DAB musí tvořit tak, jak je to stanoveno v Příloze k nabídce, buď jedna, nebo tři vhodně kvalifikované osoby (členové"). Jestliže počet není tímto způsobem stanoven a Strany se nedohodnou jinak, musí DAB tvořit tři osoby.

Jestliže DAB tvoří tři osoby, každá Strana musí navrhnout jednoho člena ke schválení druhou Stranou. Strany se musí s oběma těmito členy poradit a musí se dohodnout na třetím členovi, který musí být jmenován jako předseda.

Je-li však ve Smlouvě zahrnut seznam potenciálních členů, musí být členové vybráni z tohoto seznamu mimo těch, kteří nejsou schopni nebo ochotni přijmout jmenování do DAB.

Součástí dohody mezi Stranami a buď jediným členem („adjudikátor“) nebo každým ze tří členů se musí odkazem stát Obecné podmínky dohody o rozhodování sporů ob sazené v Příloze k těmto Obecným podmínkám včetně eventuálních oběma Stranami dohodnutých dodatků těchto Obecných podmínek dohody o rozhodování sporů. Podmínky odměny buď jediného člena nebo každého ze tří členů včetně odměny jaké-

C FIDIC

podmínky

hokoti experta, se kterým se DAB radu musí být Stranami vzájemně dohodnuty, když  
dně anypak jmenující subjekt (nebo jmenující úřední osoba) uvedený v Příloze k nabídce musí po požadavku jedné nebo obou  
Stran a po patřičné poradě s oběma Stranami tohoto člena DAB jmenovat. Toto jmenování musí být konečné a nezvratné. Každá  
Strana lení odpovídá za zaplacení poloviny odměny jmenujícího subjektu nebo jmenující úřední osoby.

20.4

---

udáním		se dohadují podmínky jmenování. Každá Strana je odpovědná za zaplacení poloviny této odměny.
ě, která co pře-		Kdykoli se tak Strany dohodnou, mohou společně předložit jakoukoli záležitost DAB, aby k ní vyjádřila svůj názor. Žádná ze Stran se nesmí radit s DAB o jakékoli záležitosti bez dohody s druhou Stranou.
Kýchkoli		Kdykoli se tak Strany dohodnou, mohou jmenovat vhodně kvalifikovanou osobu nebo osoby, aby nahradily (nebo byly k dispozici pro nahrazení) jednoho nebo více členů DAB. Pokud se Strany nedohodnou jinak, jmenování bude účinné. Jakmile nějaký člen
'áJenirne jakékoli		odrtne funkci vykonávat, nebo není schopen ji wkonávat v důsledku smrti, nezpůsoblosti, rezignace nebo ukončení výkonu funkce.
)dstatě		Jestliže nastane jakákoli z těchto okolností a žádný takový náhradník není k dispozici, musí být náhradník jmenován stejným způsobem, jaký se požadoval pro navržení
dosta-		a dohodu pň jmenování nahrazované osoby tak, jak je to popsáno v tomto Pod-článku.
Pokud		Výkon funkce jakéhokoli člena může být ukončen vzájemnou dohodou obou Stran, ale ne pouze Objednatelem nebo Zhotovitelem samotným. Pokud se obě Strany nedohodly jinak, výkon funkce DAB (včetně každého člena) musí skončit, když nabylo účinnosti prohlášení o splnění platebních závazků, na které odkazuje Pod-článek 14.12
dnit.		Prohlášení o splnění platebních závazků).
mnul		
'lynutl)		
hnu		
	20.3	
	<b>Neschopnost</b>	Jestliže se naplní jakákoli z následujících podmínek, jmenovitě:
tupu-	se dohodnout	
nkoli	při jmenování rady	(a) Strany se nedohodnou na jmenování jediného člena DAB do data stanoveného
tento	pro rozhodování sporů	v prvním odstavci Pod-článku 20.2 (Jmenování rady pro rozhodování sporů),
31aim		(b) některá ze Stran nenavrhne do tohoto data (ke schválení druhou Stranou) člena tříčlenné DAB,
		(c) Strany se do tohoto data nedohodnou na jmenování třetího člena (předsedy) DAB nebo
ladu		(d) se Strany nedohodnou na jmenování nahrazující osoby do 42 dnů po datu, kdy
nusí		jediný člen nebo jeden ze tří členů odmftt funkci vykonávat, nebo ji není schopen vykonávat v důsledku smrti, nezpůsoblosti, rezignace nebo ukončení výkonu funkce,
áníZískání rozhodnutí rady	Jestliže mezi Stranami vznikne spor (ať už jakýkoli) v souvislosti se Smlouvou nebo áripro rozhodování	
sporů prováděním Dila	nebo z nich vyplývající včetně jakéhokoli sporu ve věci nějakého potvrzení, určení, pokynu, názoru nebo	
ocenění Správce stavby,	může kterákoli ze Stran předložit spor v písemné formě DAB (v kopii druhé Straně a Správci stavby), aby	
DAB tento spor rozhodla.	V tomto podání musí být stanoveno, že je předloženo podle tohoto Pod-článku.	

V případě tříčlenné DAB platí, že DAB obdržela takové podání k datu, kdy ho obdržel předseda DAB.

Obě Strany musí DAB okamžitě poskytnout veškeré takové dodatečné informace stup na Stavenišťe a vhodné zázemí, jaké DAB požaduje, aby mohla spor rozh Platí, že DAB nejedná jako rozhodce (rozhodci).

DAB musí dát své rozhodnutí do 84 dnů po obdržení takového podání nebo lhůtě, která může být navržena DAB a schválena oběma Stranami. Rozhodnutí musí obsahovat odůvodnění a musí stanovit, že je vydáno podle tohoto Pod-člá Rozhodnutí je pro obě Strany závazné. Strany se jím musí okamžitě řídit, pokud a kud není revidováno ve smírném narovnaní nebo rozhodčím nálezeřt tak, jak je popsáno ruže. Nebyla-li Smlouva s okamžitou účinností ukončena, vypovězena20.7

nebylo-li od ní odstoupeno, případně nevzdaly-li se Strany jejího plnění, musíZhotovitq Nesplnění rozh pokračovat v postupu prací na Dle v souladu se Smlouvou. rozhodov

pro

Nesouhlasí-li některá ze Stran s rozhodnutím DAB, může do 28 dnů po obdržení hodnutí dát druhé Straně oznámení o svém nesouhlasu. Jestliže DAB nevydá rozhodnutí ve lhůtě 84 dnů (nebo v jiné schválené lhůtě) po obdržení podání, pak může kterákoli ze Stran do 28 dnů po tom, co tato lhůta uplynula, dát druhé Straně t oznámení o svém nesouhlasu.

V tomto oznámení o nesouhlasu musí být v každém případě stanoveno, že je podá- no podle tohoto Pod-článku, musí v něm být popsána sporná záležitost a důvod(y) nesouhlasu. S výjimkou stanovenou v Pod-čtánku 20.7 (Nesplnění rozhodnutí rady

20.8 pro

rozhodovánísporůl a Pod-článku 20.8 Vplynutí funkčntho obdobaradypro rozhov dování sporůl není žádná ze Stran oprávněna k zahájení rozhodčlho řízení ve sporu, Uplynutí funv pokud nebyto podáno oznámení o nesouhlasu v souladu s tímto Pod-článkem. období rady

pro rozhod

Jestliže DAB dala své rozhodnutí ve sporné záležitosti oběma Stranám a ani jedna ze Stran nepodala oznámení o nesouhlasu do 28 dnů po tom, co rozhodnutí DAB obdržela, stává se rozhodnutí konečným a závazným pro obě Strany.

## 20.5

Smírné narovnaní V případě že bylo podáno oznámení o nesouhlasu podle výše uvedeného Pod-článku 20.4, musí se obě Strany pokusit před zahájením rozhodčlho řízení narovnat spor smírně. Avšak nedomluví-li se obě Strany jinak, rozhodčí řízení může být zahájeno v padesátý šestý den (nebo kdykoli po tomto dnu) po dnu, v kterém bylo podáno oznámení o nesouhlasu i tehdy, když nebyl učiněn pokus o smírné narovnaní,

## 20.6

Rozhodčí řízení Jestliže nedošlo ke smírnému narovnaní, musí být jakýkoli spor, pro který se rozhodnutí DAB Ce-li nějaké) nestalo konečnýml a závazným, s konečnou platností rozhodnut v mezinárodním rozhodčím řízení. Pokud se obě Strany nedohodly jinak:

(a) spor musí být s konečnou platností rozhodován podle Rádu pro rozhodčí řízení Mezinárodní obchodní komory, (b) spor musí být rozhodován třemi rozhodci jmenovanými v souladu s tímto Řádem a (c) rozhodčí řízení musí být vedeno v jazyku pro komunikaci definovaném v Pod-článku 1.4 (Právo a jazyk).

Rozhodce (rozhodci) je plně oprávněn k zpřístupnění, posouzení a korekci jakéhokoli potvrzení, určení, pokynu, názoru nebo ocenění Správce stavby a jakéhokoli rozhodnutí DAB vztahujícího se ke sporu. Nic nevylučuje Správce stavby z toho, aby byl předvolán jako svědek a aby svědčil před rozhodci v jakékoli záležitosti vztahující se ke sporu.

O HDC

pocmrnky